

# Courrier de Berne

No 3 • vendredi 27 avril 2007  
85e année

Périodique romand  
Paraît 10 fois par année

## CONFIDENCE

Et si le différent était quotidien?

Ou le quotidien différent?

Exemples, du plus terre à terre au plus global: un bouquet d'œillets verts et rose bonbon (bien acidulés, du genre mauvais goût selon certains), une robe noire sur un pantalon marine (mon Dieu, dirons certaines), des fenêtres sans rideau (genre Tsiganes pour d'aucuns), des baskets au boulot, des fonctionnaires de police métisses, des amours sans mariage (décidément... ou vous emmène la rédactrice?) Et si tout était différent?

Si le paysage changeait à force d'avoir chaud? Si les frontières tombaient vraiment? Si le travail cessait d'être gage de santé? Si les mamans dans le bus souriaient? Si la dame du kiosque saluait aussi les plus jeunes et jolies? Si on baissait les armes? Si on lâchait prise (je sais, c'est à la mode, mais c'est valable, promis-juré)?

Si on arrêtrait de cloisonner son pré-carré de pâquettes endimanchées et claustrophobes? Si on cessait d'avoir peur de la différence?

Mais qu'écris-je? Tout cela vous est familier. Vous n'êtes pas de la famille des coincés-nés de la dernière pluie...

D'ailleurs, je vous dois des remerciements, des félicitations, des fleurs (les œillets verts de la Münster-gasse sont très beaux). Depuis que j'ai l'honneur de partager quelques mots mensuels avec vous, de vous croiser parfois, de vous découvrir peu à peu avec intérêt et respect, depuis que je voyage un peu dans votre microcosme, je vous admire. Vous savez la différence, vous osez le changement. Vous avez envie de vous connaître, d'échanger, de survivre ensemble. L'article de notre nouveau président, à découvrir en page ARB, vous rappellera l'avancée faite ces derniers temps. Un projet de rapprochement, un site... Merci, chères et chers Francophones de Berne! Puisse l'avenir vous chérir.

Françoise Tschanz

suite page 2

## SOMMAIRE

<b>Edito</b>	1
<b>Entretiens</b>	
Interview de Laurent Gendre.	1-2
<b>Parôle</b>	2
Avec Yves Seydoux	
<b>Brouhaha, potin et rumeur</b>	3
avec Denis Tillinac et François Cheng, écrivains	
<b>Association romande de Berne</b>	4
<b>Murmure, silence, coincoin</b>	5
<b>Accords; carnet d'adresses</b>	6
<b>Tapage</b>	7
<b>Tintamarre; rendez-vous</b>	8

Changements d'adresse:  
Association Romande de Berne  
3000 Berne

AZB  
3001 Berne

## Pharmacies Parfumeries Livraisons à domicile



BAHNHOF  
APOTHEKE



365 Tage 6.30-22.00 Uhr

Im Hauptbahnhof  
3011 Bern  
Telefon 031 329 25 25

APOTHEKE  
HÖRNING



Markt-gasse 58  
3011 Bern  
Telefon 031 329 24 24

BREITFELD APOTHEKE  
DROGERIE



Scheibenstrasse 18  
3014 Bern  
Telefon 031 348 12 12

LINDEN  
APOTHEKE



Freiburgstrasse 2  
3008 Bern  
Telefon 031 388 20 20

Nous vous servons en français

## Service de consultation conjugale et de couples de l'Eglise réformée

A disposition de tous. Soutien, changement, deuils. Consultation sur rendez-vous

Tél. 031 311 19 72  
Gutenbergstr. 4  
3011 Berne



## PARÔLE

Conseiller de ville! Le Bernois Yves Seydoux est, depuis le 12 mars, jour de son anniversaire, le premier radical romand à gravir les marches de l'Hôtel-du-gouvernement ainsi titré. Déjà très connu pour avoir notamment évolué aux côtés de Jean Pascal Delamuraz et Pascal Couchepin, le porte-parole du Groupe Mutuel se réjouit de ce nouveau défi. Rencontre.



### JE SUIS CURIEUX DE TOUT...

- *Vous voici conseiller de ville!*
- Je me réjouis de ce nouveau rôle, j'ai déjà assisté à plusieurs séances. Je ne m'y attendais pas, j'étais 6e vient-ensuite lors des élections communales de 2004. Je m'étais dit que je «voulais voir ce que c'était». Lorsqu'on m'a téléphoné pour me faire part de cette possibilité d'accès, le 12 mars dernier, j'étais abasourdi!
- *Comment avez-vous vécu vos premières séances?*
- Avec une certaine humilité, chaque conseiller de ville est 1/80e de cette assemblée, qui se réunit chaque jeudi soir. Je suis très intéressé par la découverte de problèmes souvent très pratiques. Je suis curieux de tout, qu'il s'agisse du budget de la ville pour la culture, ou d'un débat sur un investissement de protection contre les hautes eaux dans le quartier de la Matte. Ce dernier projet est très important, il est nécessaire que la ville montre qu'elle est soucieuse de son attrait.
- *Quelles seront vos priorités?*
- Les dossiers liés à la politique financière, culturelle, sociale ainsi qu'à la promotion économique.
- *Interviendrez-vous en français?*
- Non, en suisse allemand. Je suis quasiment né à Berne, y ai passé toute ma vie. Je ne veux pas représenter ce côté geignard associé parfois aux Romands. Je suis, cela dit, ouvert aux sollicitations des Romands. Je ressens une certaine fierté et rends hommage à tous ceux qui animent le groupe romand radical.
- *Que dites-vous à tous ces Romands qui travaillent à Berne mais n'y vivent pas?*
- Plusieurs choses, en commençant par le fait qu'il est possible de scolariser ses enfants à Berne en français. C'est un site agréable à vivre, à une heure de plusieurs villes. Les activités culturelles y sont très diverses, que ce soit entre autres le jazz, la scène lyrique, l'orchestre de la ville ou le Centre Paul Klee.
- *Vous avez pourtant bien encore quelques rêves...*
- Que la ville soit plus stimulante sur le plan économique, que sa politique ne soit pas hostile aux entreprises. Aujourd'hui, on ne considère pas l'économie comme quelque chose d'important. Un jour, le bassin lémanique sera saturé, il s'agira de changer l'approche que l'on a de l'économie à Berne, de se distancer de cet arrière-fonds d'opposition à l'économie, à la globalisation, afin de pouvoir attirer des grandes entreprises. Il faut arrêter de prélever des taxes et créer des conditions cadres pour que les entreprises se sentent accueillies.
- *Le parti radical a connu quelques récents succès... Surfez-vous sur la vague?*
- Tout résultat positif est susceptible de nous profiter. Nous verrons lors des élections fédérales d'octobre, les Romands de Berne partagent une liste avec le Jura bernois.
- *Brièvement, que signifie être radical aujourd'hui?*
- Pascal Couchepin (et autrefois naturellement Jean Pascal Delamuraz) est ou a été une figure radicale de haute lignée. Il s'agit de valoriser l'État fort, tout en respectant l'individu, d'avoir un esprit d'ouverture face à l'étranger.

Propos recueillis par Françoise Tschanz ■

Propos recueillis par Françoise Tschanz ■

## « CE N'EST PAS L'ART MODERNE MAIS L'ART CONTEMPORAIN DE WARHOL À AUJOURD'HUI QUI ME DÉRANGE »

Sur le thème de l'écrivain français et de son engagement politique, il était prévu que Denis Tillinac, écrivain né à Paris en 1947 et corrézien de souche, journaliste, ancien représentant personnel de J. Chirac pour la Francophonie, Directeur des éditions de La Table Ronde soit reçu par l'Alliance française le 22 mai prochain. Mais la conférence a été au dernier moment avancée au 17 avril. Nous publions l'interview qu'il nous a donnée à propos de « Je nous revois... », son dernier livre paru chez Gallimard.

- Vous n'avez pas l'air d'estimer les énarques. Pourquoi?

Les raisons historiques qui ont poussé à la création de l'ENA par De Gaulle et Debray ont disparu. De cette école où l'on n'apprend rien sort une caste illégitime qui s'accapare tous les postes de commande de l'État et dont le destin est fixé dès l'âge de 20 ans en fonction du rang de sortie. Elle contribue à la reconstitution d'une société d'ordre que j'abhorre.

- Est-ce que n'être pas du sérail comme votre héros constitue vraiment un handicap pour un chef d'entreprise français?

Oui, c'est catastrophique et c'est une particularité bien française.

- Pouvez-vous donner un exemple concret d'un de « ces ministères sans budget ni logistique, aux appellations fantaisistes, qu'on improvise pour caser un obligé, ou un gêneur, ou simplement pour s'adjuger quelqu'un doté d'une bonne image télévisuelle »?

Il y a eu par exemple un secrétariat d'état à l'immobilier pénitentiaire, de même qu'un secrétariat d'état aux handicaps.

- L'art moderne, « dans ses états de frénésie », ne semble pas vous inspirer...

Ce n'est pas l'art moderne mais l'art contemporain de Warhol à aujourd'hui qui me dérange. Ce n'est plus de l'art et n'a pas de rapport avec quelque civilisation que ce soit. La civilisation a d'ailleurs épuisé ses possibilités et l'histoire de l'art est terminée.

- Sentez-vous des pressions, en tant que directeur d'édition, pour publier en fonction des « goûts de la classe moyenne »? (cf. « on vend du précuit [...]. Un peu d'ésotérisme, un peu



d'ésotérisme, un peu de psy, un peu de spiritualité »).

La pression est exercée par l'opinion publique. Aujourd'hui, il faut vendre des produits moyens pour les classes moyennes.

- A propos de la psychanalyse dont Marleen a peur, qu'y aurait-il à craindre en « touillant la marmite »?

La marmite fait ressortir le diable et le diable, c'est la sexualité. Mai 1968 a prôné la libération sexuelle et il suffit de lire Freud pour se rendre compte que la libération sexuelle est une illusion. Je pense qu'il n'est pas nécessaire de tout s'avouer, de se réserver des jardins secrets.

- Avoir des enfants constitue-t-il la fin d'un couple?

L'homme est fait pour vivre en meute

comme les loups. Le couple est le résultat d'une rencontre éphémère; homme et femme appartiennent à la même espèce mais ne sont pas complémentaires, contrairement à ce que l'on voudrait nous faire croire. Les enfants constituent la fin de la vie passionnelle du couple mais confèrent un sens à la famille.

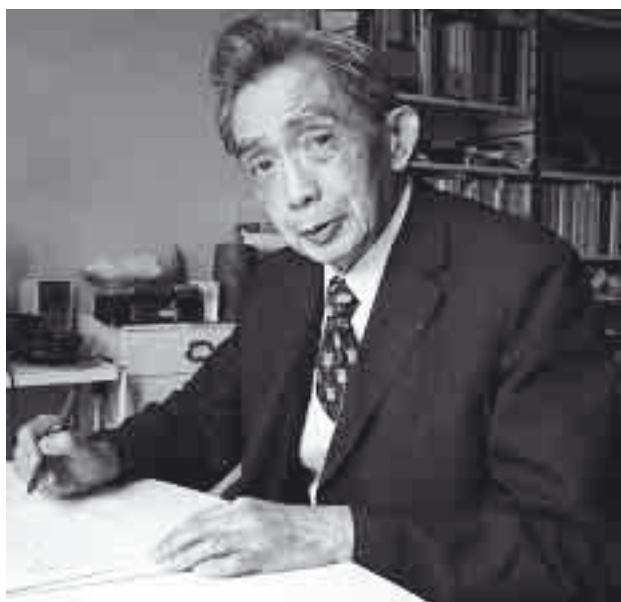
- Le destin des femmes, pour vous, est-ce au mieux de mener une double vie avec mari et amants et au pire de tourner « bobonne »? Dans une société où les tabous sont libérés, il est rare qu'on désire la même femme 20 ans de suite. On a trouvé la solution en isolant la vie de famille de la passion amoureuse. La passion amoureuse est douloureuse car elle est impossible. Nous sommes donc condamnés à l'ambiguïté. Quant à bobonne, c'est l'identification à l'épouse et à la mère de famille poussée à l'extrême.

- « Le bonheur n'est qu'un préalable. Mais à quoi? J'attendais. » Pouvez-vous expliciter cette phrase?

Il nous arrive de ressentir un émoi, un émerveillement esthétique devant un beau paysage, une œuvre d'art, quelque chose qui nous touche. Ce moment de bonheur éphémère n'a rien à voir avec les plaisirs de l'existence tels que celui de la nourriture ou de la chair. Il est comme une prémonition de l'éternité: la grandeur, l'héroïsme, la sainteté, la générosité, l'ouverture à autrui, en fait, tout ce qui s'articule pour moi autour de la réflexion catholique. Il nous appelle à nous dépasser. En ce sens, mon héros reste pathologiquement velléitaire.

Propos recueillis par Valérie Lobsiger ■

## FRANÇOIS CHENG, DANS LES TRACES DE PROUST...



Mardi 8 mai 2007, à 20 h 15 à la Schulwarte, François Cheng, écrivain d'origine chinoise arrivé à 20 ans à Paris et reçu à l'Académie française en 2003, s'entretiendra sur la poésie avec le Professeur Jean-Yves Tadié.

Pour François Cheng, la France est « une culture qui rayonne à partir d'un centre » et c'est la raison pour laquelle les Chinois connaissent et apprécient, grâce aux traductions, la littérature française. Ce sont ses traductions en chinois des grands poètes français tels que V. Hugo, H. Michaux, S. Mallarmé qui l'ont d'abord fait connaître à Hong Kong et Taïwan. Après un long travail de maturation, il a senti qu'écrire des livres d'études ne lui suffisait plus et il a commencé à partir de 1980 à créer ses propres œuvres, d'abord sous forme de poèmes, puis de romans. Pourquoi en français? F. Cheng avoue que son cerveau fonctionne comme celui de Proust: « Proust a ruminé, a repensé la chose: la littérature en lui est cette démarche qui essaie de repenser le vécu, puis de le recréer... Par rapport au français, j'ai suivi la même démarche ». Nulle surprise, dès lors, à ce que Jean-Yves Tadié, biographe et spécialiste de Marcel Proust, s'intéresse à cette forme d'esprit...

Valérie Lobsiger ■

### Fitness – boxe

Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge

### Ecole Charly Bühler

(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant: Max Hebeisen  
031 311 35 82



## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ARB

### LE MOT DU PRÉSIDENT

Une information pour celles et ceux qui ne le sauraient pas encore: l'Assemblée générale de l'ARB, qui s'est tenue le 29 mars 2007, a élu le soussigné président. J'y reviens dans un instant.

Après dix ans de présidence — ne chipotons pas pour quelques semaines — et trente ans de comité, Francis Jeanrichard a décidé de se retirer. Sa tâche ne fut pas toujours facile, mais il a su faire en sorte que l'ARB surmonte les obstacles et soit plus que jamais tournée vers un avenir prometteur. Je remercie Lucienne Hubler d'avoir su trouver les mots justes pour rendre hommage à notre président et à son épouse Suzanne, et je suis heureux que l'Assemblée générale ait manifesté avec beaucoup de cœur sa reconnaissance pour l'engagement de Francis Jeanrichard. Une bien belle page s'est tournée, et je sais infiniment gré à son auteur de l'avoir écrite.

L'Assemblée générale a également pris congé de Monique Kistler et de Jean-François Giovannini, qui ne feront désormais plus partie du comité et qui ont tous deux mérité la gratitude de l'ARB. Sans eux, l'ARB ne serait pas ce qu'elle est devenue.

L'Assemblée générale a bien accueilli la proposition de son comité concernant l'avenir de la communauté francophone de l'agglomération bernoise. A l'occasion d'un vote consultatif, elle a très majoritairement donné le mandat au comité de poursuivre sur la voie esquissée dans la dernière édition du *Courrier de Berne*. Un document décrivant cette voie plus en détail a été distribué: il est à disposition de qui n'en a pas encore pris connaissance et souhaite en disposer.

Par ailleurs, même si un problème technique ne lui a pas permis de juger sur pièce, l'Assemblée générale a accueilli favorablement le projet de site Internet qui devrait s'ouvrir le 20 avril 2007 ([www.arb-cdb.ch](http://www.arb-cdb.ch)). Un prochain article me permettra de remercier toute l'équipe, qui a fait un travail remarquable.

J'ai donc accepté de reprendre la présidence de l'ARB. Succéder à Maurice Aubert, puis Francis Jeanrichard, maintenir et développer les activités et réaliser le projet de développement approuvé par l'Assemblée générale sont des défis qu'il sera difficile de relever. Si j'ai accepté cette responsabilité, c'est parce que je sais pouvoir compter sur l'aide de tous les membres du comité, et je remercie donc Lucienne Hubler, Nicole Seydoux, Françoise Tschanz et Pierre Clavel d'avoir bien voulu d'une réélection. C'est aussi parce que le comité a pu être complété: l'Assemblée générale y a en effet élu Jean-Pierre Javet. Je suis sûr ainsi que l'avenir pourra être abordé en équipe et je me réjouis de ce qui nous attend. Je répète ce que j'ai dit le 29 mars en reprenant un slogan publicitaire: il y a beaucoup à faire, mettons-nous au travail!

PARFUMERIE **SPIESS**  
Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46  
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · [parfumerie.spiess@bluewin.ch](mailto:parfumerie.spiess@bluewin.ch)

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2007

### FICHER FRANÇAIS DE BERNE

Lundi 7 mai 2007 à 19 h 15  
à l'hôtel Kreuz,  
Zeughausgasse 39-41, Berne.

18 h 30 : partie statutaire  
19 h 15 : conférence donnée par

**Mme Anne-Marie Gendron**  
Terminologue à la Chancellerie fédérale

sur « l'évolution de la terminologie et de son environnement au sein de l'administration fédérale et ailleurs... »

Entrée libre

### BILINGUISME FRANÇAIS-ALLEMAND À BERNE

L'association  
FRANCOPHONES DE BERNE

invite les parents des élèves de l'École cantonale de langue française (ECLF), de l'École française et des écoles bernoises, ainsi que les élèves à la fin de leur scolarité secondaire, à la conférence, suivie d'un débat, sur:

Les avantages du bilinguisme et les nouvelles classes de maturité bilingue français-allemand à Berne

par deux importants linguistes suisses, spécialistes en matière d'enseignement bilingue et plurilingue Claudine Brohy (Fribourg) et Adrien Cornaz (Aarau)

Mercredi 9 mai à 19 heures, grande salle du restaurant Eggholzli (tram 3, direction Saali, arrêt Eggholzi).

Dès 21 heures, Assemblée Générale des Francophones de Berne.

### INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons  
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

#### Associations / publications

- Courrier de Berne** (30.- an)
- Association romande de Berne** (ARB, ind. 45.-, couples 55.-, inclut un abonnement au *Courrier de Berne*)

#### Activités

- Cours d'anglais** (prix par heure: ind. 11.-, couples 19.-, + 4.- et 9.- pour non-membres ARB, étudiants: 8.-)
- Cours de dialecte bernois** (prix par semaine: ind. 14.-, couples 21.-, + 4.- et 9.- pour non-membres ARB, étudiants: 10.-)

Nom (s), prénom (s): \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NP Localité: \_\_\_\_\_ Téléphone (s): \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

- Je fais mes paiements par Internet et accepte de recevoir les factures et bulletins de cotisation par courrier électronique**

A renvoyer à Pierre Clavel, Sandrainstrasse 71, 3007 Berne ou envoyer les données correspondantes à [pierre.clavel@bluewin.ch](mailto:pierre.clavel@bluewin.ch)

**Courrier de Berne**

No 3 • vendredi 27 avril 2007



## PREMIER CÉDÉ « GRÜNE ZWEIG » POUR LE GROUPE KARSUMPU



Le groupe Karsumpu de Berne chante différents styles musicaux en dialecte bernois. Il se nomme le «Mundartband aus Bern». Le groupe évolue à sept dans une formation stable depuis 2003. On y trouve un violon, une voix principale – complétée par trois voix dont une basse, pour former, de cas en cas, un chœur – une guitare électronique, des percussions, un harmonica, un instrument à clavier aux sonorités variées. Un ensemble qui se réclame du style pop-rock, avec différentes influences, comme par exemple, du funk ou du tango. Pour la voix principale, Tom Walther: «C'est le mélange des styles qui donne à notre groupe son identité propre inimitable. Les chansons évoquent des anecdotes de la vie, parfois les mélodies sont mélancoliques et invitent à la réflexion.»

Le premier album sur cédé, fruit d'un intense travail entre août 2005 et février 2006, est sorti le 7 avril 2007. Il comporte 13 titres. Pour en savoir plus: [www.karsumpu.ch](http://www.karsumpu.ch).

Les prochains concerts dans la région de Berne auront lieu: jeudi 10 mai au Bierhübeli (Berne) à 22 heures, vendredi 11 mai à la Heubüni à Ortschaftswaben à 22h30 et à l'ONO (Berne) vendredi 25 mai à 21 heures.



RK ■

## MOBILITÉ URBAINE

**La qualité de l'air dans nos villes est souvent l'un des points noirs cités en comparaison de celle des zones rurales.**

Au cours l'année écoulée, le taux de CO<sup>2</sup> en ville de Berne n'a que trop souvent été dépassé, atteignant parfois des valeurs trois fois plus élevées que la norme. Une des raisons majeures et avérées de ces dépassements est le trafic automobile individuel dont la concentration en agglomération urbaine fait exploser ces valeurs. Et ce n'est pas le lancement des chantiers d'infrastructure de grande envergure dans notre cité qui va inverser la tendance, ou alors seulement de manière partielle. Saviez-vous que le Conseil communal de Berne a décidé de s'engager pour soutenir toutes les entreprises de la place à lancer des programmes de contribution à une mobilité plus douce et à promouvoir l'utilisation de moyens de transport plus respectueux de l'environnement pour permettre ainsi une utilisation adéquate des infrastructures mises en place? Non seulement la rapidité et le confort personnel sont à prendre en compte dans le choix de notre mobilité mais aussi les impacts de celle-ci sur la qualité de vie en général, que ce soit à l'avantage de nos poumons ou encore du stress occasionné par nos déplacements quotidiens. Pour ma part, j'ai choisi de mon propre chef la trottinette comme moyen complémentaire à la marche à pieds et à l'offre étayée des transports en commun pour déambuler dans les rues de Berne. Et vous?

D'autres informations sur la mobilité en région bernoise sous [www.verkehrsplanung.bern.ch](http://www.verkehrsplanung.bern.ch)

Nicolas Steinmann ■

## TOILES FRANCOPHONES

Pour une toile avec toi...

**COUPEZ!**

En fervents cinéphiles, nous vous signalons les films prévus ces prochains temps:

- **JE VAIS BIEN, NE T'EN FAIS PAS** de Philippe Lioret avec Mélanie Laurent, Kad Merad, Isabelle Renauld (26 avril)

- **DEUX JOURS A PARIS** de Julie Delpy avec Julie Delpy, Adam Goldberg, Daniel Brühl (17 mai)

- **MON MEILLEUR AMI** de Patrice Leconte avec Daniel Auteuil, Dany Boon, Julie Gayet (17 mai)

Belles découvertes !

FT/C ■

Chez SOi en toute  
confiance



Profitez de notre **service nocturne** jusqu'à 22h00

SPILEX BERN • téléphone 031 388 50 50 • [www.spitex-bern.ch](http://www.spitex-bern.ch)

  
S P I T E X  
Hilfe und Pflege zu Hause

## AMICALES

**A3-EPFL** (Association des diplômés de l'EPFL)  
Olivier Kern,  
T. 031 932 36 03 (P), 031 340 20 33 (B)  
**AFS** (Association des Français en Suisse)  
M<sup>me</sup> M. Droux, T. 034 422 71 67

**Alliance française de Berne**  
Christa Renz, T. 031 951 86 20

**Association des Jurassiens de l'extérieur, Section de Berne**  
Blaise Vuille, T. 031 351 65 53

**Association romande de Berne**  
Francis Jeanrichard, T. 031 971 68 74

**Groupe romand d'Ostermundigen**  
Daniel Zimmermann, T. 031 951 75 06

**La Jurassienne de Berne**  
Jean Stöckli, T. 031 972 59 49

**Helvetia Latina**  
<http://www.helvetia-latina.ch>

**La Romande de Berne**  
Bernard Mariaux, T. (P) 031 972 00 46

**Maison latine** (Forum foederativum)  
T. 031 328 27 29, F. 031 328 27 39

**Patrie Vaudoise**  
Georges A. Ray, T. 031 952 60 81  
[ge.ray@bluewin.ch](mailto:ge.ray@bluewin.ch)

**Post Tenebras Lux**  
(Société des Genevois de Berne)  
François Maridor  
T. 026 466 13 80, 079 504 92 10

**Société fribourgeoise de Berne**  
Louis Magnin, T. 031 351 57 54

**Société des Neuchâtelois à Berne**  
Hervé Huguenin, T. 021 614 70 63  
[herve.huguenin@gmx.ch](mailto:herve.huguenin@gmx.ch)

**Société valaisanne**  
Louis Andres  
T. 031 324 30 42 (B), 034 445 44 05 (P)

## DIVERS

**Fichier français de Berne**  
Elisabeth Kleiner  
T. 031 901 12 66, F. 031 901 18 03

## FORMATION CONTINUE

**UNAB** (Université des Aînés de langue française de Berne)  
Jean-Pierre Javet, T. 031 302 14 36

## CULTURE & LOISIRS

**Association des amis des orgues de l'église de la Ste-Trinité de Berne**  
Jean-Pierre Javet, T. 031 302 14 36

**Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**  
Jean-François Perrochet,  
<http://home.datacomm.ch/crfberne>

**Cercle romand de bridge**  
Michèle von Werdt, T. 031 381 64 14

**Sophrologie Caycédiennne**  
Gérard Caussignac, T. 031 633 75 23 (B) ou  
031 332 17 55, Elisabeth Jundt (cours en  
allemand) T. 031 331 81 25. Secrétariat  
T. 032 968 95 00

**Société jurassienne d'Emulation section de Berne**  
François Reusser, 2735 Malleray

## CHŒURS

**Chœur d'église de la Paroisse française réformée**  
Rens, Jean-Claude Bohren  
T. 031 921 54 53

**Chœur africain**  
Catherine Manga, T. 078 612 35 77

**Chœur St-Grégoire**  
Antoinette Mazouer  
T. 031 961 68 29 (P), 031 359 11 14 (B)

**Echo Romand, chœur mixte**  
Christine Juillerat, T. 031 371 72 31

## ÉGLISES

**Eglise évangélique libre de Berne**  
T. 034 413 40 11, 031 974 07 11  
ou 031 879 12 34

**Eglise française réformée de Berne**  
T. 031 312 39 36 (lu-ve 9h-11h45)  
F. 031 312 07 46 Locations CAP:  
T. 031 311 68 43 (lu et ve 9h-11h)

**Groupe adventiste francophone de Berne**  
M.-A. Bouvier, T. 031 359 15 27

**Paroisse catholique de langue française de Berne**  
T. 031 381 34 16, F. 031 382 18 63



Sur les hauteurs du Locle, une magnifique demeure de style Louis XVI entourée d'un parc sert d'écrin à de fabuleuses collections horlogères.

## COURSE DU PRINTEMPS DES NEUCHÂTELOIS À BERNE

Nous nous rendrons dans les montagnes, le 2 juin 2007

**AU LOCLE, AVEC UNE VISITE DU CHÂTEAU DES MONTS.**

Les détails seront indiqués dans l'invitation et les inscriptions sont prises par Claudine Mühlemann jusqu'au 29 mai 2007.

ASNHC – Association des Neuchâtelois hors canton  
Présentation de son chalet ASNHC avec une

## GRANDE FÊTE COUNTRY

**J.J. Egli & LAS VEGAS**

**15, 16 et 17 juin 07 aux Gollières,**

les Hauts-Geneveys — route signalée de la gare et de l'autoroute Ne – La Chx-de-Fds.

**Billets en prévente avec 15% de rabais chez Cl. Mühlemann**

Tél. 031 311 67 39 ou à l'église Française, les mercredi 2 et 16 mai de 14h00 à 16h30

Votre Librairie Française à Berne

**STAUFFACHER**  
L'UNIVERS DES LIVRES

Librairie Stauffacher, Neuengasse 25-37, Berne  
031 313 63 63 ou [info@stauffacher.ch](mailto:info@stauffacher.ch)

Tous les jours à la gare de Berne jusqu'à 22 heures – y compris le dimanche  
[www.stauffacher.ch](http://www.stauffacher.ch)



**DR. NOYER**  
A P O T H E K E

- Remèdes homéopathiques et anthroposophiques
- Les quintessences originales du Dr. Edward Bach
  - Spagyrie
- Sels minéraux Dr. Schüssler
  - Phytothérapie
- Médecine traditionnelle chinoise

Conseils individuels:

Marktgasse 65, 3011 Berne  
Tél. 031 326 28 28, E-Mail: [apotheke@drnoyer.ch](mailto:apotheke@drnoyer.ch)

# ACTIVITÉS PAROISSIALES



ASSOCIATION DES AMIS DES ORGUES  
DE L'ÉGLISE DE LA SAINTE TRINITÉ DE BERNE

Eglise de la Sainte-Trinité, Taubenstrasse 4, Berne

**Dimanche 13 mai 2007, 18 heures**

**Alexander KOSCHEL, Wettingen, Orgue**

« Zwischen Ernsthaftigkeit und Kuriosität » – « Entre sérieux et curiosité »

- ANONYMUS** (17. Jh.) Tänze (aus der Olivaer Tabulaturbuch von 1619)
- GEORG MUFFAT** (1653-1704) Passacaglia g-Moll
- PADRE DAVIDE DA BERGAMO** (1791-1842) Sinfonia col tanto applaudito inno popolare
- ANTONIO DIANA** (19. Jh. näheres unbekannt) Elevazione
- GOTTFRIED FISCHER** (\*1924) Ein musikalischer Scherz über « Geh aus mein Herz und suche Freud » (so wenn es W.A. Mozart komponiert hätte)
- GORDON YOUNG** Suite ad hoc (Prelude in Classic Style - Sarabande - Trumpet Voluntary - Aria - Récit du Cornet - Toccata Française)
- LOUIS JAMES ALFRED LEFÉBURE-WÉLY** (1817-1869) Communion in F-Dur
- AUS « MEDITACIONES RELIGIOSAS », OP. 122**  
- Marche (Nr. 4)  
- Andante chœur de voix humaines (Nr. 7)  
- Boléro de concert, op. 166

Entrée libre – Collecte (Prix indicatif: Fr. 15.-)

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE  
LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

## FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, tél. 031 302 14 36,  
www.unab.unibe.ch, jeudi de 14 h 15 à 16 heures.

**Jeudi 3 mai 2007**

M. Roger Schindelholz,  
Professeur à la retraite.

**Le développement durable.  
Panorama de la problématique  
et examen de nombreux  
aspects du développement  
durable – 1re partie.**

**Jeudi 24 mai 2007**

M. Ernest Weibel, Profes-  
seur honoraire à l'Uni-  
versité de Neuchâtel.

**La décolonisation britan-  
nique et française au XXe  
siècle. Une œuvre réussie?**

**Jeudi 10 mai 2007**

M. Roger Schindelholz,  
Professeur à la retraite.

**Le développement durable.  
Panorama de la problématique  
et examen de nombreux  
aspects du développement  
durable – 2e partie.**

**Jeudi 31 mai 2007**

M. Ernest Weibel, Profes-  
seur honoraire à l'Uni-  
versité de Neuchâtel.

**La France et le Liban:  
le passé et le présent.**



PAROISSE CATHOLIQUE DE  
LANGUE FRANÇAISE DE BERNE

Rainmattstrasse 20, 3011 Berne  
T. 031 381 34 16  
F. 031 382 18 63  
cure.francaise@cathberne.ch

### MESSES DOMINICALES

**Samedi 18 h, dimanche 9 h 30,**

basilique de La Trinité – Taubenstrasse 6.

Vous désirez des renseignements, recevoir le journal paroissial:  
contactez-nous. Informations rapides, jour après jour, sur le  
monde et la vie de la paroisse? [www.trinite.ch](http://www.trinite.ch)

**Dimanche 6 mai**

Pèlerinage paroissial à Notre-Dame de Bourguillon/FR

7 h Départ de la marche, gare de Thörishaus-Dorf

9 h 15 Départ de la marche, gare de Guin/Düdingen

12 h 30 Messe, local des Brancardiers (derrière l'église),  
suivie du pique-nique tiré du sac.



ÉGLISE FRANÇAISE  
RÉFORMÉE DE BERNE

Zeughausgasse – (Le CAP, Predigergasse 3), case postale 285,  
3000 Berne 7. Bureau: 031 312 39 36 (9 heures – 11 h 45),  
fax 031 312 07 46. Mail: [egliserefberne@bluewin.ch](mailto:egliserefberne@bluewin.ch)

[www.paroisse.gkgbe.ch](http://www.paroisse.gkgbe.ch)

### SERVICES RELIGIEUX

**Culte paroissial:**

Chaque dimanche à 10 heures, sauf le 4<sup>e</sup> dimanche du mois.

Culte du soir à 20 heures dans le chœur d'église. Pas de culte  
du soir en mai. Garderie pendant le culte.

### SEMAINE SAINTE

**Dimanche 13 mai**

Assemblée de paroisse après le culte.

**Dimanche de Pentecôte 27 mai, 10 heures**

Culte de Confirmation et fête des catéchumènes pour  
Sophie Clerc, Lisa Heierli, Léonard von Niederhäusern et  
Raphaël Zwahlen. Sainte cène. Apéritif après le culte.  
Pas de culte du soir!



PAROISSES CATHOLIQUE ET RÉFORMÉE  
DE LANGUE FRANÇAISE  
DE BERNE

**Jeudi 3 mai**

Assemblée œcuménique

18 h 00 Vespérales, chœur de l'église française

18 h 30 Affaires courantes, CAP (Predigergasse 3)

19 h 00 CAP, Conférence – panorama des Eglises africaines  
à Berne, Hans Rudolf Schär, responsable de  
l'Office des migrants de l'Eglise nationale réformée  
évangélique.



**Swiss Jazz Orchestra**

lundi 30 avril, 7, 14 et 21 mai à 20 h,  
«Monday Big Band Jazz Nights»  
au Bierhübeli, Neubrücke 43,  
tél. 031 301 92 92,  
info@bierhuebeli.ch,  
www.bierhuebeli.ch,  
info: www.swissjazzorchestra.com

**Hommage à Veress**

jeudi 3 mai à 19 h30, œuvres de  
Veress und Kurtag. Zentrum Paul Klee,  
Monument im Fruchthland 3,  
tél. 031 359 01 01, kontakt@zpk.org,  
www.zpk.org, réservation  
www.kulturticket.ch, tél. 0900 585 887

**Concert exceptionnel de l'Academy of St. Martin-in-the-Fields**

mardi 8 mai à 19 h30, Kultur-Casino,  
Herrengasse 25, tél. 031 328 02 28

**Ueli Berger**

travaux sur papier de 1967 à 2007  
du mercredi 9 mai au dimanche 5 août,  
Kunstmuseum Bern,  
Hodlerstrasse 8-12, tél. 031 328 09 44,  
info@kunstmuseumbern.ch,  
www.kunstmuseumbern.ch

**5e concert de l'Orchestre symphonique de Berne (abonnement vert)**

jeudi 10 et vendredi 11 mai à 19 h30.  
Programme: Jean Sibelius - Pelléas  
et Mélisande op. 46, Kalevi Aho -  
Concert pour flûte et orchestre,  
Wolfgang Amadeus Mozart -  
Symphonie Nr. 41 «Jupitersymphonie»,  
Kultur-Casino, Grosser Saal Strasse:  
Herrengasse 25, www.classicpoint.ch

**Orchestre symphonique national russe**

lundi 14 mai à 19 h30, direction  
Mark Gorenstein et le violoniste  
Boris Brovtyn, Programme: Peter I.  
Tchaikowskij - concert pour violon  
et orchestre, Sergej Rachmaninow -  
symphonie N° 2, Kultur Casino,  
Grosser Saal, tél. 044 277 20 40,  
sabina.escana@mgb.ch,  
www.klubhauskonzerte.ch

**Glenn Miller Orchestra**

dirigé par Wil Salden,  
dimanche 27 mai à 19 h30,  
Kursaal Bern, Arena,  
www.classic-events.ch



Glenn Miller Orchestra

**Concert symphonique de l'Orchestre de Chambre Romand de Berne**

vendredi 25 mai à 19 h30,  
Programme: Unico W. van Wassenauer -  
Concerto armonico N° 2, Felix  
Mendelssohn Bartholdy - Concert pour  
piano et orchestre, Vladimir Rebirov  
- Les Feuilles d'automne.  
Eglise française, Zeughausgasse,  
www.classicpoint.ch



**Place fédérale 3**

Le système politique suisse offre de magnifiques outils au service de la démocratie. Certes. Mais en saisissons-nous toutes les subtilités? Savons-nous bien nous en servir? Peut-être est-il temps de rafraîchir quelques connaissances en matière de droits populaires, fonctionnement du Parlement et des élections? Petit coup d'œil dans les coulisses de la politique fédérale. D'ici au 21 octobre, place fédérale 3.

Dans la perspective des prochaines élections fédérales du 21 octobre, le forum politique de la Confédération propose une exposition très intéressante sur différents aspects de la politique fédérale. Distribuée en plusieurs espaces, cette présentation s'attache par exemple à décrire différentes formes de gouvernement en une salle nommée «La souveraineté populaire: une idée qui ne va pas de soi». Une autre partie traite des étapes menant vers le Parlement, une autre encore des règles du jeu électoral. Un jeu intitulé «Mon point de vue» est conçu pour les classes d'écoliers, qui doivent se répartir en «commissions parlementaires» et débattre de problèmes politiques actuels. D'autre part, certains parlementaires prendront part à des tables rondes. De quoi permettre à chaque électeur défaire le plein pour bien voter!

**L'exposition a lieu à la Tour des prisons de Berne jusqu'au 21 octobre (fermée du 9 juillet au 11 août).**

Les deux tables rondes se dérouleront le 8 mai à 19 heures (La Confédération a-t-elle besoin d'un Parlement professionnel?) et le 5 juin à 19 heures (Echange de bons procédés?)

Un coup d'œil dans les coulisses sera organisé les mercredi 20 juin à 14 h30 et 16 heures, ainsi que 19 septembre aux mêmes heures.

Tél. 031 322 75 00, www.kaefigturm.admin.ch

Tél. pour le jeu ou les visites guidées: 031 322 85 22

N° d'appel gratuit «spécial élections»: 0800 80 2007

**Faites-vous vos paiements par Internet?**

Accepteriez-vous de recevoir vos factures et bulletins de cotisation par courrier électronique?

Si oui, envoyez un courriel dans ce sens au trésorier (pierre.clavel@bluewin.ch), et vous nous ferez économiser des frais de port et de papier.

**Vous avez déménagé? Pensez à en informer l'administration du Courrier de Berne: la Poste nous facture 2.- chaque nouvelle adresse qu'elle nous transmet!**

**Courrier de Berne**

Organe de l'Association romande de Berne et périodique d'information

Prochaine parution: jeudi 31 mai 2007  
Dernier délai de rédaction: mercredi 9 mai 2007

**Rédaction**

Valérie de Graffenried, Nathalie Guex, Roland Kallmann,  
Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann;  
Françoise Tschanz, fr.tschanz@bluewin.ch, T. 079 665 57 05

**Administration et annonces**

Pierre Clavel, pierre.clavel@bluewin.ch  
T. 031 376 08 20 (le soir)

**Adresse rédaction**

Courrier de Berne, case postale 5772, 3000 Berne

**Adresse administration**

Association romande de Berne, 3000 Berne  
Abonnement annuel: CHF 30.-

**Layout**

Hot's Design & Communication, 2515 Prêles

**Impression et expédition**

Länggass Druck AG,  
Länggassstrasse 65, Postfach, 3001 Berne  
ISSN: 1422-5689